

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

4A-516. Letters of guardianship.

4A-516. Cartas de tutela.

STATE OF NEW MEXICO
COUNTY OF _____
_____ JUDICIAL DISTRICT
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
CONDADO DE _____
DISTRITO JUDICIAL _____

No./ N.º _____

In the Matter of _____, (a) Child(ren),
and Concerning

*En el asunto de _____, menor(es),
y con respecto a*

_____, Petitioner(s)/demandante(s)

_____, Respondent(s)/demandado(s)

LETTERS OF GUARDIANSHIP
CARTAS DE TUTELA

On _____, 20__ this court entered an order appointing
_____ (Petitioner(s)) as the guardian(s) of _____
_____ (minor child(ren)) under Sections 40-10B-1 to -
21 NMSA 1978 and Rule 1-155 NMRA.

*El _____ de 20__ , este Tribunal dictó una orden que otorgaba la
tutela de _____ (menor[es]) a
_____ (demandante[s]) al amparo de las secciones 40-10B-1 a -21
de los Estatutos de Nuevo México anotados (NMSA) de 1978 y la regla 1-155 de las Reglas de
Nuevo México anotadas (NMRA).*

WHEREFORE, the order appointing kinship guardian(s) suspends the rights of the
Respondent(s) and vests in the guardian(s) all rights and responsibilities of a parent, except for the
right to consent to adoption of the child(ren), including but not limited to:

DEBIDO A ESTO, la orden que otorgó la tutela de parentesco suspende los derechos de
los demandados y confiere todos los derechos y todas las responsabilidades de un progenitor a
los tutores, exceptuando el derecho de autorizar la adopción del/de los menor(es), incluyendo
pero no limitándose a lo siguiente:

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

1. Petitioner(s) is/are permitted to consent to medical, mental health, and dental services and treatment for the minor child(ren) not prohibited by other law;

Los demandantes tienen permitido autorizar servicios y tratamientos médicos, de salud mental y cuidado dental para el/los menor(es) sin prohibición de otra ley;

2. Petitioner(s) is/are permitted to seek tribal, state, and federal benefits on behalf of the child(ren) without reference to the income of Petitioners (the benefits should be based on the parent(s)' income);

Los demandantes tienen permitido solicitar beneficios tribales, estatales o federales para el/los menor(es) sin referencia a los ingresos de los demandantes (los beneficios deberían basarse en los ingresos de los padres);

3. Petitioner(s) is/are permitted to enroll the child(ren) in school and extracurricular activities, including religious activities and ceremonies;

Los demandantes tienen permitido inscribir a el/los menor(es) en la escuela y en actividades extracurriculares, incluyendo ceremonias y actividades religiosas;

4. Petitioner(s) shall be considered the education decision maker or surrogate parent under Section 300.519 of the Individuals with Disabilities Education Act.

A los demandantes se los considera las personas que toman las decisiones de educación o progenitora sustituta de los menores de conformidad con la sección 300.519 de la Ley de Educación para Personas con Discapacidades

5. Petitioner(s) is/are permitted to obtain and modify vital records for the child(ren);

Los demandantes tienen permitido obtener y modificar documentos importantes para el/los menor(es);

6. Petitioner(s) is/are permitted to _____

Los demandantes tienen permitido _____

WITNESS, the Honorable _____, District Court Judge, and the seal of the _____ Judicial District Court on _____.

EN FE DE LO CUAL, se hace referencia a la honorable _____, jueza del Tribunal de Distrito, junto con el sello del Tribunal del _____ Distrito Judicial el _____.

CLERK OF THE DISTRICT COURT
ACTUARIO DEL TRIBUNAL DE DISTRITO

[SEAL] / [SELLO]

Deputy / Encargado

******* Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *******

[Adopted by Supreme Court Order No. 22-8300-020, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2022.]

[Según enmienda de la orden de la Corte Suprema n.º 22-8300-020, vigente para todos los casos pendientes o presentados el 31 de diciembre de 2022 o después de esa fecha].